

**IV ERANSKINA – ANEXO IV**

**HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERAREN AURREIKUSPENA**  
PREVISIÓN DEL USO DE LAS LENGUAS OFICIALES

**Jardueraren ezaugarri nagusiak / Características generales de la actividad:**

Izena Nombre	Hartzaileak Personas destinatarias	Oharrak Observaciones
	<input type="checkbox"/> <b>Haurrak</b> / Niños y niñas <input type="checkbox"/> <b>Gazteak</b> / Jóvenes <input type="checkbox"/> <b>Orokorra</b> / General	

**Hizkuntza ofizialen erabilera (idatzia eta ahozkoa) / Uso escrito y oral de las lenguas oficiales**

	Euskaraz En euskera	Euskaraz nagusiki Principalmente en euskera	Bi hizkuntzetan En bilingüe	Gaztelaniaz nagusiki Principal- mente en castellano	Gaztelaniaz En castellano
<b>Idatzizko erabilera / Uso escrito</b>					
<b>Kartelak</b> / Carteles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Eskuorriak</b> / Folletos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Prentsa, publizitatea</b> Prensa, publicidad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Sarrerak eta gonbidapenak</b> Entradas e invitaciones	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Erabiltzaileentzako/bazkideentzako idatziak edo jakinarazpenak</b> Escritos o notificaciones para las personas usuarias o socios y socias	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Sare sozialak</b> / Redes sociales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Beste batzuk</b> /Otros	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Ahozko erabilera / Uso oral</b>					
<b>Aurkezleak/esatariak (aurrez aurre, megafonia bidez...)</b> Presentaciones, locuciones (presencialmente, por megafonía...)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Herritarrekiko harremanak</b> Relación con la ciudadanía	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Musika</b> / Música	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Bideoak</b> / Vídeos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Beste batzuk/ Otros</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Udalarekiko harremana / Relación con el Ayuntamiento</b>					
<b>Ahozko harremana</b> / Relación oral	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Eskaera</b> / Solicitud	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Txostena</b> / Memoria	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Zarautz, .....

Sinatuta

**Jarduera bakoitzeko fitxa bat bete** / Rellenad una ficha por cada actividad

**ZARAUZKO UDALAREN DIRULAGUNTZEN  
ORDENANTZA OROKORRA**

**ORDENANTZA GENERAL DE SUBVENCIONES DEL  
AYUNTAMIENTO DE ZARAUZ**

**20. artikulua**

**Artículo 20**

**m) Diruz lagundutako jarduera guztietan bermatuko da euskararen erabilera. Jarduerak euskaraz edo bi hizkuntzetan egingo dira. Mezu idatziak (kartelak, eskuorriak, gonbidapenak, deialdiak, publizitatea...) eta ahozko komunikazioak (aurkezleak, hizlariak, musika...) gutxienez euskaraz egingo dira, eta, bi hizkuntzetan eginez gero, euskarari lehentasuna emango zaio. Diruz lagundutako jarduera euskaraz egiten bada, euskaraz idatzi eta ezagutaraziko da.**

m) Se garantizará el uso del euskera en todas las actividades subvencionadas. Las actividades se realizarán en euskera o bilingüe. Los mensajes escritos (carteles, folletos, invitaciones, convocatorias, publicidad...) y las comunicaciones orales (presentaciones, ponencias, música, etc.) se realizarán al menos en euskera y, en el caso de hacerlo en bilingüe, priorizando el euskera. Si la actividad subvencionada se realiza en euskera, se redactará y dará a conocer en euskera.

**Haur, nerabe eta gazteentzat bereziki antolatutako jarduera guztiak euskaraz egingo dira. Euskararen erabilera bermatuko da arlo guztietan, hedapenean eta jarduera bera gauzaterakoan.**

Todas las actividades organizadas específicamente para niños y niñas, adolescentes y jóvenes se realizarán exclusivamente en euskera. Se garantizará el uso del euskera en todos los ámbitos, en la difusión y en el desarrollo de la propia actividad.

**Dirulaguntzaren onuradunak aurreikusi egingo du hizkuntzari zein tratamendu emango dion bai hirugarrenekin zerbitzuak kontratatzerakoan bai honako hauetan: bilerak, hitzaldiak, jendaurreko ekitaldiak, idatzizko komunikazioa (informazio-orriak, kartelak, gutunak, oharra...), megafonia, web-orria, WhatsApp-taldea...**

La persona beneficiaria de la subvención preverá el tratamiento lingüístico en la contratación de servicios con otras personas o en la realización de reuniones, conferencias, actos públicos, comunicación escrita (hojas informativas, carteles, cartas, notas), megafonía, página web, grupo WhatsApp...

**Dirulaguntza justifikatzeko txostena, lehentasunez, euskaraz idatziko da, interesdunek bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan harremanak izateko duten eskubideari utzi gabe.**

El informe justificativo de la subvención se redactará preferentemente en euskera, sin perjuicio del derecho de las personas interesadas a relacionarse en cualquiera de las dos lenguas oficiales.

**Hizkuntza-baldintzak betetzetik salbuetsita egon daitezke dirulaguntza sozialak, baldin eta dirulaguntzaren helburua edo izaera kontuan hartuta horiek betetzea ezinezkoa bada, edo ez betetzea erabat justifikatuta badago.**

Las subvenciones sociales podrán estar exentas del cumplimiento de los requisitos lingüísticos cuando, teniendo en cuenta la finalidad o naturaleza de la subvención, no sea posible su cumplimiento o esté plenamente justificado su incumplimiento.